



La Saison de la Création 3

WEEK 1: STEWARDSHIP

SEMAINE 1: DE LA BONNE INTENDANCE

This week we consider and give thanks for the resources of the Earth. We recognise that we are called to work the Earth and care for it.

The altar can be decorated with fruit, vegetables and plants.

The Sunday School can prepare posters about the beauty of the Earth

Cette semaine, nous prenons un temps de réflexion et nous rendons grâce pour les ressources issues de la Terre. Nous reconnaissons que nous sommes appelés à travailler la Terre et à en prendre soin.

L'autel peut être décoré avec des fruits, des légumes et des plantes.

L'école du dimanche peut préparer des affiches sur la beauté de la terre

Opening Sentence Phrase d'ouverture

"God looked at everything that he had made and it was very good. It was very good"

"Dieu considéra tout ce qu'il avait créé: c'était très bon."

Penitence Repentance:

Consider the ways in which we have failed to care for God's creation: pollution, waste, over consumption etc.

Réfléchissez à toutes les fois où nous avons failli dans notre respect de ce que Dieu a créé: pollution, gaspillage, surconsommation etc....

COLLECT PRIERE

Lord God,

Giver and sustainer of life,

You call us to responsibility and to care for your creation:

Help us to respond to your call to be keepers and healers of the Earth

Through Jesus Christ our Lord, Amen.

Seigneur Dieu

qui donne et soutiens la vie,

tu nous appelles à être responsable et à prendre soin de ce que tu as créé.

Aidez-nous à répondre à ton appel à devenir ceux qui protègent et soignent la terre

Par Jésus Christ notre Seigneur, Amen.

Genesis 1 : 26-31 and Gen 2: 1-15 Genèse 1:26-31 et Genèse 2:1-15	God placed Adam and Eve in the garden planet to work it and take care of it Dieu a mis Adam et Eve dans la planète-jardin pour qu'ils la travaillent et en prennent soin
Psalm 24 Psaule 24	The Earth is the Lord's and everything in it. We do not own it. La Terre appartient au Seigneur ainsi que tout ce qui s'y trouve. Elle ne nous appartient pas.
Acts 17:24- 28 Actes 17:24-28	Our Creator God is the Lord of heaven and Earth. The Earth is filled with the presence of God, not only the church building. Notre Dieu créateur est le Seigneur du ciel et de la terre. La Terre est emplie de la présence de Dieu et pas seulement les églises en tant que bâtiments.
Matthew 21:33-46 Mathieu 21:33-46	God the landowner lets us use His vineyard- will we be like the tenants who want to grab the harvest and keep it all for ourselves? Dieu qui en est le propriétaire nous permet d'utiliser sa vigne - serons-nous comme les locataires qui veulent s'emparer de la récolte et garder tout pour eux seuls?

WEEK TWO : WATER

SEMAINE 2: DE L'EAU

This week we remember that water is sacred, we also reflect on the lack of water justice in our society.

The altar can be decorated with bowls of water.

The service can end with a sprinkling of water as a reminder of our baptismal vows. The Sunday School can lead the procession out of Church as a sign that they were the most recently baptised.

Cette semaine, nous nous rappelons que l'eau est sacrée et nous réfléchissons également à l'injustice qui peut régner autour de l'eau dans notre société.

L'autel peut être décoré de bols d'eau.

Le service peut se terminer par un arrosage avec de l'eau pour rappeler nos vœux de baptême.

L'école du dimanche peut mener la procession hors de l'église pour rappeler que ses membres en sont les plus récents baptisés.

Opening sentence Phrase d'ouverture

The river of God is full of water

La rivière divine est pleine d'eau

Penitence Repentance

We confess the times that we have wasted and polluted water, not recognising that it is sacred, and the times when we forget those who do not have access to clean water and sanitation

Nous confessons qu'à certains moments nous avons gaspillé et pollué l'eau, sans en reconnaître le caractère sacré, et aussi qu'à d'autres moments nous oublions ceux qui n'ont pas accès à l'eau potable et aux systèmes sanitaires.

COLLECT PRIERE

Lord God

In water you reveal to us the attributes of your Spirit

Deepen in us a deep respect for your waters of life

That we may more fully drink the gift of your life giving Spirit

Through Jesus Christ our Lord

Amen

Seigneur Dieu

Avec l'eau tu nous dévoiles les attributs de ton Esprit

Approfondis en nous le respect pour tes eaux de vie

Que nous puissions mieux boire le don de ton Esprit porteur de vie

Par Jésus Christ notre Seigneur

Amen

Jeremiah 2: 1-13 Jérémie 2:1-13	We have rejected God's living waters and turned to the idols of materialism – and so we are destroying the earth Nous avons rejeté les eaux vives de Dieu et nous sommes tournés vers les idoles du matérialisme - et de cette façon, nous détruisons la terre
Psalms 107:33-38 Psaume 107:33-38	The waters of life bring blessing and food for the hungry Les eaux de la vie apportent bénédiction et nourriture aux affamés
Hebrews 10: 19-25 Hébreux 10:19-25	The cleansing power of God's water Le pouvoir purifiant de l'eau de Dieu
Matthew 3: 13-17 Mathieu 3:13-17	Jesus was baptised in the Jordan river – what does it mean for us that we entered the family of God through water? Jésus a été baptisé dans le Jourdain. Qu'est-ce que cela signifie pour nous d'être entrés dans la famille de Dieu par l'eau?

WEEK THREE: LAND

SEMAINE 3: DE LA TERRE

We give thanks for the land that provides our food, recognising the pain of those who have lost land and mourning the destruction of land through.

Freshly baked bread could be used in the service today

The children can draw pictures of all those who work the land and the animals and plants that grow on it.

Nous rendons grâce pour la terre qui fournit notre nourriture, tout en reconnaissant la douleur de ceux qui ont perdu leur terre et en faisant le deuil des terres détruites .

Du pain frais pourrait être utilisé pendant le service religieux aujourd'hui

Les enfants peuvent dessiner des images de tous ceux qui travaillent la terre et des animaux et des plantes qui y poussent.

Opening sentence Phrase d'ouverture

I brought you into a fertile land to eat its fruit and rich produce (Jer 2:7)

Or, je vous ai conduits vers un pays fertile

pour en manger les fruits: des produits excellents. (Jer 2:7)

Penitence Repentance

“but you came and defiled the land and made my inheritance detestable” (Jer 2:7)

"Mais une fois arrivés là, vous avez souillé ce pays et fait de mon domaine un lieu abominable".(Jer 2:7)

We confess the ways in which we have abused the land: overuse of pesticides, artificial fertilizers, overgrazing, waste, etc.

Nous reconnaissons les manières dont nous avons abusé de la terre: abus de pesticides, engrais artificiels, surpâturage, déchets, etc.

COLLECT PRIERE

Lord God

You care for land and beast and stranger

And call us to simplicity and jubilee

Open our hearts and minds to the wisdom of your ways

That the earth may be renewed

And all creation celebrate its fullness

To the glory of your name

Amen

Seigneur Dieu,

Tu prends soin de la terre, de la faune et de l'étranger

Et tu nous enjoins à la simplicité et au bonheur

Ouvre nos cœurs et nos esprits à la sagesse de tes voies

Que la terre en soit renouvelée

Et que toute la création célèbre sa plénitude

À la gloire de ton nom

Amen

Exodus 23: 10-13 Exode 23:10-13	The land should lie fallow to recover. We must also make provision for the poor and wild animals La terre doit rester en friche pour se régénérer. Nous devons également prendre des dispositions pour préserver les animaux sauvages et sans défense.
Psalms 65: 1-13 Psaume 65:1-13	The beauty of the land reveals the glory of God La beauté de la terre révèle la gloire de Dieu
James 5:4-14 Jean 5:4-14	God hears the cry of the farm workers who are being exploited Dieu entend aussi le cri des ouvriers agricoles qui sont exploités
Matthew 20: 1-16 Mathieu 20:1-16	God cares about the needs of the worker Dieu prend soin des besoins des ouvriers de la terre

WEEK 4 WASTE

SEMAINE 4: DU GASPILLAGE

Waste can be placed at the door of the church as people come in.
The youth and Sunday School can make posters about waste
Hold a clean-up of the churchyard and the street outside after the service.
Make commitments as a church to reduce "one use" plastic as much as possible.

Des déchets peuvent être placés à la porte de l'église lorsque les gens entrent.
Les jeunes et l'école du dimanche peuvent faire des affiches sur les déchets
Procédez au nettoyage du cimetière de l'église et de la rue à proximité après le service.
Prenez des engagements en tant qu'église pour réduire autant que possible le recours au plastique à «usage unique».

Opening sentence Phrase d'ouverture

Jesus said: let there be no waste (John 6:12)

Jésus dit : "pour que rien ne soit gaspillé". (Jean 6:12)

Penitence Repentance

Reflect on the waste, litter and plastic that we are throwing out. How much food is going to waste?

Réfléchissez aux déchets, aux produits, objets et au plastique jetés. Combien de nourriture va être gaspillée?

COLLECT PRIERE

Lord God

You gather up the pieces so that nothing is lost

Alert us to our carelessness and wastefulness

And teach us to share from the abundance in our midst

Through Jesus Christ our Lord. Amen

Seigneur Dieu

Tu rassembles les restes pour que rien ne soit perdu

Tu nous alertes sur notre négligence et notre gaspillage

Et tu nous enseignes à partager l'abondance qui nous entoure

Par Jésus Christ notre Seigneur. Amen

Isaiah 24: 1-13 Ésaïe 24: 1-13	There are consequences to our actions – hear the cry of the Earth as a result of our waste Nos actions ont des conséquences - entendez le cri de la Terre entachée par nos déchets
Psalms 74: 1-23 Psaume 74:1-23	God is the Creator and we must protect creation from destruction Dieu est le Créateur et nous devons protéger la création de nos actions destructrices
2 Corinthians 5: 14 - 17 Corinthiens 5:14- 17	Just as we are a new creation in Christ – we believe in a new creation and renewal of the Earth . We should be people of hope. Change is possible! Tout comme nous représentons une nouvelle création dans le Christ, nous croyons en une nouvelle création et un renouvellement de la Terre. Nous devrions être des gens agents d'espoir. Le changement est possible!
John 6: 1-15 Jean 6:1-15	In the feeding of the five thousand we see Jesus' principles at work: everyone is fed, there is no waste, and leftovers are given to those who need them most. Quand Jésus donne à manger à cinq mille personnes, nous voyons ses principes à l'oeuvre: tout le monde est nourri, il n'y a pas de gaspillage et des restes sont donnés à ceux qui en ont le plus besoin.

WEEK 5 BIODIVERSITY (ST FRANCIS)

SEMAINE 5: DE LA BIODIVERSITE (ST FRANCIS)

Today we celebrate the beauty of creation

The Sunday School can surround the altar with pictures of God's creation

There can be a blessing of animals

The youth could do a drama based on the life of St Francis (what his life might be like in modern times)

Aujourd'hui, nous célébrons la beauté de la création

L'école du dimanche peut mettre des images de la création de Dieu autour de l'autel.

Il peut y avoir une bénédiction des animaux

Les jeunes pourraient faire une représentation basée sur la vie de saint François (ce que sa vie pourrait être dans les temps modernes)

Opening sentence Phrase d'ouverture

For everything created by God is good (1 Tim 4;4,5)

En effet, tout ce que Dieu a créé est bon (1 Tim 4;4,5)

Penitence Repentance

We reflect on the many creatures and species that are at risk. We also think about our farming practices especially battery farming. Let us hear the cry of God's creatures

Nous réfléchissons aux nombreuses créatures et espèces en péril. Nous pensons également à nos pratiques agricoles, en particulier à l'élevage en batterie. Écoutons le cri des créatures de Dieu

COLLECT PRIERE

Lord God

Your eternal power is seen in the whole web of life

Your voice is heard in the beauty of creation.

Rooted in your love may we worship you with all your creatures

Through Jesus Christ our Lord

Amen

Seigneur Dieu

Ton pouvoir éternel se voit dans tous les aspects de la vie

Ta voix s'entend dans la beauté de la création.

Enraciné dans ton amour, nous pouvons t'adorer avec toutes tes créatures

Par Jésus Christ notre Seigneur

Amen

Numbers 22: 22-35 Nombres 22:22-35	God speaks through a donkey Dieu parle au travers d'un âne
Psalms 104: 1-30 Psaume 104:1-30	God provides food for all animals even those that are far away from humans Dieu fournit de la nourriture à tous les animaux, même à ceux qui sont loin des humains
Colossians 1: 15-23 Colossiens 1:15-23	All things were created through Christ and all things (not just humans) are saved through Christ Toutes les choses ont été créées par le Christ et toutes les choses (pas seulement les humains) sont sauvées par le Christ
Luke 6: 43-49 Luc 6:43-49	Good trees will bear good fruit. Nature can teach us about our spirituality. De bons arbres porteront de bons fruits. La nature peut nous en apprendre sur notre spiritualité.

Translated by Régis Lesieux